



LITTÉRATURES EUROPÉENNES
COGNAC

PRIX DES LECTEURS

LIVRET ANNIVERSAIRE

2004 – 2024

LE PRIX DES LECTEURS FÊTE SES 20 ANS !

En 2004, Littératures Européennes Cognac crée le Prix des Lecteurs en direction des bibliothèques. Dès sa création, le prix a pour objectifs de faire découvrir les littératures européennes et leurs auteurs et autrices ; de promouvoir la lecture et l'échange entre les lecteur·rices ; ainsi que de proposer une animation et développer les collections étrangères dans les bibliothèques.

Six bibliothèques et cinquante lecteurs et lectrices participent alors à cette première édition, en Charente et en Charente-Maritime. Depuis, grâce au soutien des médiathèques départementales de la Charente, de la Charente-Maritime, des Deux-Sèvres et de la Vienne, et des Conseils départementaux, le Prix des Lecteurs ne cessent de croître. En 2013, pour sa 10^e édition, il comptait 700 lecteurs et lectrices. En 2024, pour sa 21^e, ce sont plus de 2 000 participant·es qui ont pris part aux lectures et au vote.

Pour développer le prix, l'association a pu compter sur le soutien de nombreux partenaires, notamment le Groupe Garandeau pendant 12 ans et le département du Nord à travers un partenariat avec la Villa Marguerite Yourcenar. L'intérêt est toujours vif après 20 ans, qui voit le prix soutenu par un nouveau mécène en 2024, la maison Frapin.

Le Prix des Lecteurs marque l'un des temps forts du LEC festival chaque année, avec la remise du prix en présence de tous les auteurs et de toutes les autrices sélectionné·es. Mais c'est aussi, et surtout, une action culturelle se déroulant pendant la moitié de l'année. Dès le mois d'avril, la journée Lire l'Europe à destination des bibliothécaires marque le coup d'envoi du prix, avec la présentation officielle de la sélection.

Jusqu'à fin octobre les bibliothèques organisent des réunions entre lecteur-rices, dont la voix s'exprime fin octobre grâce à un vote. La dernière étape a lieu lors de la semaine du LEC Festival en novembre : les auteurs et autrices sont alors reçu-es dans les bibliothèques. Depuis sa création, ce sont plus d'une centaine d'auteurs et autrices de toute l'Europe qui sont ainsi venu-es à la rencontre du public.

À l'occasion de ses 20 ans, LEC remercie chaleureusement toutes celles et ceux qui font vivre ce prix : bibliothécaires, partenaires, libraires, lecteurs et lectrices, auteurs et autrices !

Ce guide vous permettra de vous replonger dans 20 ans de littératures européennes. Bonnes lectures ! Et bon voyage !



POLOGNE

2004

Marek Bieńczyk, *Terminal*, Gallimard, 1997
Traduit du polonais par Jean-Yves Erhel

Hanna Krall, *Là-bas, il n'y a plus de rivière*, Gallimard, 2000
Traduit du polonais par Margot Carlier

Antoni Libera, *Madame*, Buchet Chastel, 2004
Traduit du polonais par Grazyna Ehrard

Dorota Masłowska, *Polococktail party*, Noir sur Blanc, 2004
Traduit du polonais par Zofia Bobowicz

Olga Tokarczuk, *Maison de jour, maison de nuit*, Robert Laffont, 2001
Traduit du polonais par Christophe Glogowski

Tecia Werbowski, *Ich bin prager*, Les Allusifs, 2003
Traduit du polonais par Elisabeth Van Wilder



LAURÉAT

Włodzimierz Odojewski
Oksana, l'Ukrainienne, Noir sur Blanc, 2003
Traduit du polonais par Agnès Wisniewski

2005



PORTUGAL

Dulce Maria Cardoso, *Cœurs arrachés*, Phébus, 2004
Traduit du portugais par Cécile Lombard

Mario de Cavarlho, *Un dieu dans le souffle du jour*, Bourgois, 2002
Traduit du portugais par Marie-Hélène Piwnick

José Luis Peixoto, *Sans un regard*, Grasset, 2004
Traduit du portugais par François Rosso

Pedro Rosa-Mendes, *Baie des tigres*, Métailié, 2004
Traduit du portugais par Jacques Thiériot

José Saramago, *L'Autre comme moi*, Seuil, 2005
Traduit du portugais par Geneviève Leibrich



LAURÉATE

Lídia Jorge

Le vent qui siffle dans les grues, Métailié, 2004
Traduit du portugais par Geneviève Leibrich

2006



IRLANDE

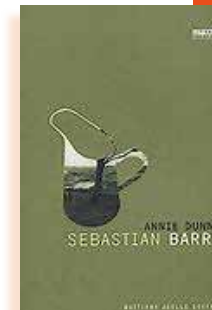
Hugo Hamilton, *Déjanté*, Phébus, 2006
Traduit de l'anglais (Irlande) par Katia Holmes

Nuala O'Faolain, *J'y suis presque*, Sabine Wespieser, 2005
Traduit de l'anglais (Irlande) par Stéphane Camille

Sean O'Reilly, *La Ballade de Dublin*, Bourgois, 2006
Traduit de l'anglais (Irlande) par Sabine Porte

Colm Tóibín, *Le Maître*, Robert Laffont, 2005
Traduit de l'anglais (Irlande) par Anna Gibson

William Trevor, *Hôtel de la lune oisive*, Phébus, 2005
Traduit de l'anglais (Irlande) par Katia Holmes



LAURÉAT

Sebastian Barry

Annie Dunne, Joëlle Losfeld, 2005
Traduit de l'anglais (Irlande) par Florence Levy-Paoloni

2007



NORVÈGE

Lars Saabye Christensen, *Herman*, Lattès, 2005
Traduit du norvégien par Jean-Baptiste Coursaud

Anne Holt, *Une erreur judiciaire*, Plon, 2006
Traduit du norvégien par Alex Fouillet

Mirjam Kristensen, *Les jours sont transparents*, Alteredit, 2007
Traduit du norvégien par Loup-Maëlle Besançon

Erlend Loe, *Volvo Trucks*, Gaïa, 2006
Traduit du norvégien par Jean-Baptiste Coursaud

Gunnar Staalesen, *Le Roman de Bergen : 1ère partie*, Gaïa, 2007
Traduit du norvégien par Alexis Fouillet



LAURÉAT

Per Petterson

Pas facile de voler des chevaux, Gallimard, 2006

Traduit du norvégien par Terje Sinding

2008



ALLEMAGNE

Christian Von Ditfurth, *Frappé d'aveuglement*, Chambon, 2007
Traduit par Jacqueline Chambon

Hans Magnus, *Enzensberger, Joséphine et Moi*, Gallimard 2007
Traduit par Daniel Mirsky

Reinhard Jirgl, *Les Inachevés*, Quidam, 2007
Traduit par Martine Rémon

Daniel Kehlmann, *Les Arpenteurs du monde*, Actes Sud, 2006
Traduit par Juliette Aubert

Peter Schneider, *Pour l'amour de Scylla*, Grasset, 2006
Traduit par Nicole Casanova



LAURÉAT

Christoph Peters

Une chambre au paradis, Sabine Wespieser, 2007

Traduit de l'allemand par Elisabeth Landes

2009



GRÈCE

Vassilis Alexakis, *Après J-C*, Stock, 2007

Christos Chyssopoulos, *Monde clos*, Actes Sud, 2007
Traduit du grec par Anne-Laure Brisac

Maria Efstathiadi, *Presque un mélo*, Actes Sud, 2008
Traduit du grec par Anne-Laure Brisac

Petros Markaris, *Le Che s'est suicidé*, Seuil, 2006
Traduit du grec par Caroline Nicolas

Nicos Panayotopoulos, *Saint Homme*, Gallimard, 2006
Traduit du grec par Gilles Decorvet

2010



BELGIQUE

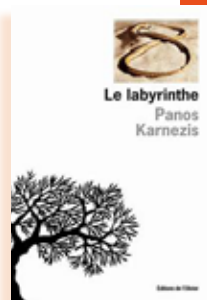
Pieter Aspe, *Le Collectionneur d'armes*, Albin Michel, 2009
Traduit du néerlandais (Belgique) par Marie Belina-Podgaetsky
et Emmanuèle Sandron

Serge Delaive, *Argentine*, La Différence, 2009

François Emmanuel, *Jours de tremblement*, Seuil, 2010

Anne Provoost, *Regarder le soleil*, Fayard, 2009
Traduit du néerlandais (Belgique) par Marie Hooghe

Régine Vandamme, *Feu*, Le Castor Astral, 2010

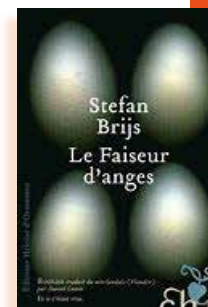


LAURÉAT

Panos Karnezis

Le Labyrinthe, L'Olivier, 2006

Traduit de l'anglais par Suzanne V. Mayoux



LAURÉAT

Stefan Brijs

Le Faiseur d'anges, Héloïse d'Ormesson,
2010

Traduit du néerlandais (Belgique) par Daniel
Cunin

2011



ESPAGNE

Andrés Barba, *Versions de Teresa*, Bourgois, 2011
Traduit de l'espagnol par Francois Gaudry

Juan Manuel de Prada, *Le Septième Voile*, Seuil, 2009
Traduit de l'espagnol par Gabriel Jaculli

Ignacio del Valle, *Empereur des ténèbres*, Phébus, 2010
Traduit de l'espagnol par Elena Zayas

José Manuel Fajardo, *Mon nom est Jamaïca*, Métailié, 2010
Traduit de l'espagnol par Claude Bleton

Albert Sánchez Piñol, *Treize Mauvais Quart d'heure*, Actes Sud, 2010
Traduit du catalan par Marianne Millon



UKRAINE

Yuri Andrukhovych, *Douze Cercles*, Noir sur Blanc, 2009
Traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn

Lyubko Deresh, *Culte*, Stock, 2009
Traduit de l'ukrainien par Oksana Mizerak

Sergueï et Marina Diatchenko, *La Caverne*, Albin Michel, 2009
Traduit du russe par Antonina Roubichou-Stretz

Marina Lewycka, *Une brève histoire du tracteur en Ukraine*, Les Deux-Terres, 2008
Traduit de l'anglais par Sabine Porte

Anna Shevchenko, *Héritage*, First, 2011
Traduit de l'anglais par Valérie Dariot



LAURÉATE

Rosa Montero

Instructions pour sauver le monde, Métailié, 2010

Traduit de l'espagnol par Myriam Chirousse



LAURÉAT

Andreï Kourkov

Le Jardinier d'Otchakov, Liana Levi, 2012
Traduit du russe par Paul Lequesne

2013



ITALIE

Luigi Carletti, *Prison avec piscine*, Liana Levi, 2012
Traduit de l'italien par Marianne Faurobert

Massimo Carlotto, *À la fin d'un jour ennuyeux*, Métailié, 2013
Traduit de l'italien par Serge Quadrupani

Giancarlo De Cataldo, *Les Traîtres*, Métailié, 2012
Traduit de l'italien par Serge Quadrupani

Davide Longo, *L'Homme vertical*, Stock, 2013
Traduit de l'italien par Dominique Vittoz

Margaret Mazzantini, *La Mer le matin*, Robert Laffont, 2012
Traduit de l'italien par Delphine Gachet



LAURÉATE

Francesca Melandri

Eva dort, Gallimard, 2012

Traduit de l'italien par Danièle Valin



LES BALKANS

Velibor Čolić, *Sarajevo omnibus*, Gallimard, 2012

Drago Jančar, *Cette nuit je l'ai vue*, Phébus, 2014

Ismet Prcić, *California dream*, Les Escales, 2013
Traduit de l'anglais (USA) par Karine Reignier-Guerre

Ognjen Spahić, *Les Enfants de Hansen*, Gaïa, 2006
Traduit du monténégrin par Alain Cappon et Mireille Robin

Srdjan Valjarević, *Côte*, Actes Sud, 2011
Traduit du serbe par Aleksandar Grujicić



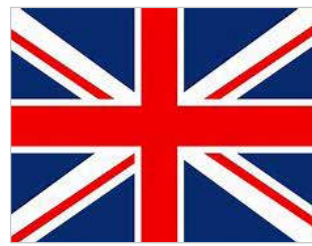
LAURÉAT

Slobodan Despot

Le Miel, Gallimard, 2014

Traduit du slovène par Andrée Lück-Gaye

2015



LONDRES

Rosie Dastgir, *Une petite fortune*, Bourgois, 2013
Traduit de l'anglais par Anne Damour

John King, *White Trash*, Au diable Vauvert, 2014
Traduit de l'anglais par Clémence Sebag

John Lanchester, *Chers voisins*, Plon, 2013
Traduit de l'anglais par Anouk Neuhoff



2016

ESPAGNE • FRANCE • ÉCOSSE SLOVAQUIE • ALLEMAGNE

Jenni Fagan, *La Sauvage*, Métailié, 2014
Traduit de l'anglais (Écosse) par Celine Scwhaller

Vincent Message, *Défaite des maîtres et possesseurs*, Seuil, 2016

Térézia Mora, *De rage et de douleur le monstre*, Piranha, 2015
Traduit de l'allemand par Françoise Toraille

Andrea Salajova, *Eastern*, Gallimard, 2015



LAURÉAT

John Ironmonger

Le Génie des coïncidences, Stock, 2014

Traduit de l'anglais par Christine Barbaste



LAURÉAT

Jesús Carrasco

Intempéries, Robert Laffont, 2015

Traduit de l'espagnol par Marie Vila Casas

2017



LES ÎLES DE LA MÉDITERRANÉE

Milena Agus, *Sens dessus dessous*, Liana Levi, 2016
Traduit de l'italien par Marianne Faurobert

Renato Baretic, *Le Huitième envoyé*, Gaïa, 2016
Traduit du Croate par Chloé Billon

Davide Enia, *Sur cette terre comme au ciel*, Albin Michel, 2016

Emma-Jane Kirby, *L'Opticien de Lampedusa*, Les Équateurs, 2016
Traduit de l'anglais par Mathias Mezard

José Carlos Llop, *Solstice*, Jacqueline Chambon, 2016
Traduit de l'espagnol par Edmond Raillard



LAURÉAT

Metin Arditi

L'Enfant qui mesurait le monde, Grasset, 2016



LES PAYS DE LA BALTIQUE

Maria Ernestam, *Le Pianiste blessé*, Gaïa, 2017
Traduit du suédois par Anne Karila

Iben Mondrup, *Jeux de vilains*, Denoël, 2016
Traduit du danois par Caroline Berg

Kjell Westö, *Nos souvenirs sont des fragments de rêves*, Autrement, 2018
Traduit du suédois par Jean-Baptiste Coursaud

Lina Wolff, *Les Amants polyglottes*, Gallimard, 2018
Traduit du suédois par Anna Gibson



LAURÉATE

Katrina Kalda

Le pays où les arbres n'ont pas d'ombre,
Gallimard, 2016

2019



LILLE • BRUXELLES AMSTERDAM

Stefan Brijs, *Taxi Curaçao*, Héloïse d'Ormesson, 2018
Traduit du néerlandais (Belgique) par Daniel Cunin

Jeroen Olyslaegers, *Trouble*, Stock, 2019

Connie Palmen, *Ton histoire, Mon histoire*, Actes Sud, 2018
Traduit du néerlandais par Arlette Ounanian

Simone Van der Vlugt, *Bleu de Delft*, Philippe Rey, 2018
Traduit du néerlandais par Guillaume Deneufbourg



LAURÉAT

Stefan Hertmans

Le Cœur converti, Gallimard, 2018

Traduit du néerlandais (Belgique) par Isabelle
Rosselin

2020



ESPAGNE

Victor Del Arbol, *Par-delà la pluie*, Actes Sud, 2019
Traduit de l'espagnol par Claude Bleton

Marian Izaguirre, *D'Elizabeth à Teresa*, Les Escales, 2019
Traduit de l'espagnol par Hélène Mélo

Aroa Moreno Duran, *De l'autre côté, la vie volée*, JC Lattès, 2019



LAURÉAT

Javier Moro

L'Expédition de l'espoir, Robert Laffont, 2018

Traduit de l'espagnol par Edouard Jimenez

2021



ALLEMAGNE

Paula Fürstenberg, *La Famille du tigre ailé*, Actes Sud, 2021
Traduit de l'allemand par Stephanie Lux

Ulla Lenze, *Les Trois Vies de Josef Klein*, JC Lattès, 2021
Traduit de l'allemand par Pierre Deshusses

Tom Saller, *La Danse de Martha*, Charleston, 2020
Traduit de l'allemand par Isabelle Liber



PORTUGAL

Afonso Cruz, *Les livres qui ont dévoré mon père*, Les Allusifs, 2018
Traduit du portugais par Marie Hélène Piwnik

David Machado, *Des abeilles sous la peau*, Éditions de l'Aube, 2019
Traduit du portugais par Clara Domingues

Miguel Szymanski, *Château de cartes*, Agullo, 2022
Traduit du portugais par Daniel Matias



LAURÉAT

Norbert Scheuer

Les Abeilles d'hiver, Actes Sud, 2020
Traduit de l'allemand par Marie-Claude Auger



LAURÉATE

Isabela Figueiredo

Carnet de mémoires coloniales, Chandeigne, 2021
Traduit du portugais par Myriam Benarroch et Nathalie Meyroune

2023



ITALIE

Chiara Mezzalama, *Après la pluie*, Mercure de France, 2022
Traduit de l'italien par Léa Drouet

Daniele Mencarelli, *Nous voulons tous être sauvés*, Globe, 2022
Traduit de l'italien par Nathalie Bauer

Michela Marzano, *Mon nom est sans mémoire*, Stock, 2022

2024



IRLANDE

Ruth Gilligan, *Les Champs brisés*, Seuil, 2023
Traduit de l'anglais (Irlande) par Elisabeth Richard Berthail

Jan Carson, *Les Ravissements*, Sabine Wespieser, 2023
Traduit de l'anglais (Irlande du Nord) par Dominique Goy-Blanquet

Billy O'Callaghan, *Parfois le silence est une prière*, Bourgois, 2023
Traduit de l'anglais (Irlande) par Carine Chichereau

Louise Kennedy, *Troubles*, Denoël, 2023
Traduit de l'anglais (Irlande) par Cécile Leclère



LAURÉAT

Giuseppe Catozzella

Brigantessa, Buchet Chastel, 2022

Traduit de l'italien par Nathalie Bauer



LAURÉATE

Ruth Gilligan

Les Champs brisés, Seuil, 2023

Traduit de l'anglais (Irlande) par Elisabeth
Richard-Berthail

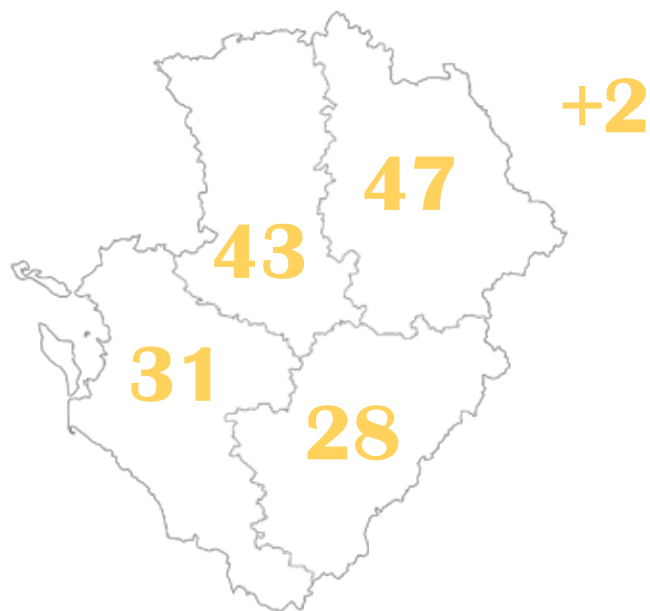
LE PRIX DES LECTEURS EN 2024

2 030

lecteurs
& lectrices

151

groupes
de lecture



Charente

Confolens
Terres-de Haute-Charente
Anais
Saint-Ciers-sur-Bonnieure
Angoulême
Bouex
Brie
Champniers
Dignac
L'Isle-d'Espagnac
La Couronne
Linars
Ruelle
Saint-Yrieix

Charente-Maritime

Andilly
Angoulin
Archiac
Burie
Chevanceaux
Courçons-d'Aunis
Fontaine-d'Ozillac
Fontcouverte
Fouras-les-Bains
Genouillé
Jarnac-Champagne
Jonzac
La Couarde
La Rochelle
Marennes-Hiers-Brouage

Soyaux
Châteaubernard
Cognac
Segonzac
Val de Cognac
La Rochefoucauld-en-Angoumois
Saint-Sornin
La Rochette
Marthon
Montmoreau
Courcôme
Ruffec
Villefagnan

Meschers-sur-Gironde
Montguyon
Pons
Port-d'Envaux
Rochefort
Saint-Agnant/Échillais
Saintes
Saint-Georges-des-Coteaux
Saint-Georges-d'Oléron
Saint-Martin-de-Ré
Saint-Palais-de-Négrignac
Saint-Sauveur-d'Aunis
Surgères
Tesson
Tonnay-Charente

Deux-Sèvres

Aiffres
Aigondigné
Airvaudais-Val du Thouet
Beaussais-Vitré
Bouillé-Loretz/Thouars
Celles-sur-Belle
Chauray
Chef-Boutonne
Coulon
Fenioux
Frontenay-Rohan-Rohan
Germond-Rouvre
La Ferrière-en-Parthenay
La Peyratte
Le Beugnon-Thireuil
La Crèche

Mauzé-Thouarsais
Mairé-Levescault
Mazières-en-Gâtine
Melle
Missé
Montalembert
La Mothe-Saint-Héray
Niort
Pamproux
Prahecq
Prailles
Saurais
Secondigny-Parthenay
Saint-Lin
Saint-Jean de Thouars
Saint-Loup-Lamairé
Saint-Maixent l'École
Saint-Pardoux-

Soutiers
Thenezay
Vasles
Verruyes
Vouillé

Vienne

Availles-en-Châtellerault
Ayron
Béruges
Bonnes
Bonneuill Matours
Champagné-Saint-Hilaire
Charroux
Chasseneuil-du-Poitou
Chauvigny
Cherves
Cissé
Civray
Coussay-les-Bois

Dissay
Fleuré
Fontaine le Comte
Gençay
Châtellerault
Jazeneuil
Latillé
Lésigny-Creuse
Les Roches-Prémaries
Ligugé
L'Isle-Jourdain
Lusignan
Lussac-les-Châteaux
Mignaloux
Migné-Auxances
Mirebeau
Montmorillon
Moussac/Luchapt
Nieuil-l'Espoir
Nouaillé-Maupertuis
Quinçay
Rouillé
Saint-Benoît
Saint-Sauvant
Senillé-Saint-Sauveur
Sèvres-Anxaumont
Smarves
Tercé
Vendeuvre
Verrières
Vicq-sur-Gartempe
Villiers
Vivonne
Vouillé

Hors région

Levainville (28)
Saint-Jean-le-Blanc (45)



LITTÉRATURES EUROPÉENNES COGNAC

LITTÉRATURES EUROPÉENNES COGNAC

15 rue Grande
16100 Cognac

+33 5 45 82 88 01

contact@litteratures-europeennes.com

litteratures-europeennes.com



LES PARTENAIRES DU PRIX DES LECTEURS EN 2024

